

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 12, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 12 MAI 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 19 — May 12, 2001

Government Notices*	1648
Parliament	
House of Commons	1660
Commissioner of Canada Elections	1660
Commissions*	1661
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1666
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1674
(including amendments to existing regulations)	
Index	1681

TABLE DES MATIÈRES

N° 19 — Le 12 mai 2001

Avis du Gouvernement*	1648
Parlement	
Chambre des communes	1660
Commissaire aux élections fédérales	1660
Commissions*	1661
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1666
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1674
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1682

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03248 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 270 000 m³.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03269 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 20, 2001, to June 19, 2002.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Weyerhaeuser Canada — New West Division, at approximately 49°11.50' N, 122°57.20' W; and
 - (b) Weyerhaeuser Canada — Canadian White Pine Division, at approximately 49°12.10' N, 123°01.90' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N; 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging, and disposal by bottom dump scow or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03248 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 270 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03269 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 juin 2001 au 19 juin 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Weyerhaeuser Canada — Division New West, à environ 49°11,50' N., 122°57,20' O.;
 - b) Weyerhaeuser Canada — Division Canadian White Pine, à environ 49°12,10' N., 123°01,90' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

 - (i) Le Centre des services de communication et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations.
 - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 40 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06125 is approved.

1. *Permittee*: Grand Atlantic Seafoods, St. Lawrence, Newfoundland.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 40 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations de chargement ou d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou le matériel servant à l'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)* le droit prescrit.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue West Hastings, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06125 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Grand Atlantic Seafoods, St. Lawrence (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2001, to July 9, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 46°55.00' N, 55°23.30' W, St. Lawrence, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 46°53.50' N, 55°21.35' W, at an approximate depth of 52 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during the loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations comprising fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2001 au 9 juillet 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°55,00' N., 55°23,30' O., St. Lawrence (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°53,50' N., 55°21,35' O., à une profondeur approximative de 52 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson, y compris des déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK
Environmental Protection
Atlantic Region

[19-1-o]

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
J. H. KOZAK

[19-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Newfoundland Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*

Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the bulk oil cargo fees for the Quebec/Maritime Region and the Great Lakes Region established by, and payable to, Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Description

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) currently is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

Definitions

1. In this notice of fees.

“Act” means the *Canada Shipping Act (Loi)*

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Avis d'une demande de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région de Terre-Neuve prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*

Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits sur les produits pétroliers en vrac pour la région des Maritimes/de Québec et celle des Grands Lacs et prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.

Description

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta à l'exception des eaux situées dans les secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend sans y être limité, les eaux des provinces de l'Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson, de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec y compris le fleuve Saint-Laurent et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg, de la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.

« asphalte » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15° C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)

“Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in the Newfoundland Region.

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

« navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« provinces de l’Atlantique » La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve et du Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d’hydrocarbures situées dans la région de Terre-Neuve.

3. Le total des DPPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of fifteen and two-tenths cents (15.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2001; and

(b) an amended fee of twelve and six-tenths cents (12.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of seven and six-tenths cents (7.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2001; and

(b) an amended fee of six and three-tenths cents (6.3¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of that notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Nora McCleary, Safety and Environmental Response Systems, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[19-1-o]

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) quinze cents et deux dixièmes (15,2¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2001, taxes applicables en sus;

b) douze cents et six dixièmes (12,6¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2002; taxes applicables en sus.

6. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) sept cents et six dixièmes (7,6¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2001; taxes applicables en sus;

b) Six cents et trois dixièmes (6,3¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2002; taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut dans les 30 jours de la publication de cet avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Nora McCleary, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[19-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 25, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 305,159,496	3.	Notes in circulation 34,334,225,649
	(b) Other currencies 6,292,561	4.	Deposits:
	Total \$ 311,452,057	(a)	Government of Canada \$ 1,376,413,436
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 498,475,530
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 46,720,776
	(b) Provincial Governments....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 349,496,925
	(c) Members of the Canadian Payments Association 325,813,000	(e)	Other Total 2,271,106,667
	Total 325,813,000	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada 142,299,257
	(At amortized values):	(b)	To others Total 142,299,257
	(a) Treasury Bills of Canada 10,668,471,806	6.	All other liabilities 377,246,341
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,670,675,681		
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,166,806,973		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills..... 256,787,325		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 35,765,374,982		
5.	Bank premises..... 159,003,134		
6.	All other assets..... 593,234,741		
	Total \$ 37,154,877,914		Total \$ 37,154,877,914

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,592,150,678
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,383,713,847
(c) Securities maturing in over 10 years	5,190,942,448
	\$ 16,166,806,973

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 26, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 25 avril 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 305 159 496	3.	Billets en circulation..... 34 334 225 649
	b) Autres devises..... 6 292 561	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 311 452 057	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 376 413 436
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 498 475 530
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 325 813 000		des paiements 46 720 776
	Total..... 325 813 000	e)	Autres dépôts..... 349 496 925
4.	Placements		Total 2 271 106 667
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 10 668 471 806		Canada 142 299 257
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 142 299 257
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 377 246 341
	les trois ans 8 670 675 681		Total 37 154 877 914
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 166 806 973		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 256 787 325		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 35 765 374 982		
5.	Locaux de la Banque..... 159 003 134		
6.	Divers 593 234 741		
	Total..... \$ 37 154 877 914		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 592 150 678
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 713 847
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 190 942 448
	\$ 16 166 806 973

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 26 avril 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 30, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 308,394,168	3.	Notes in circulation 34,389,208,048
	(b) Other currencies 5,945,330	4.	Deposits:
	Total \$ 314,339,498	(a)	Government of Canada \$ 1,331,024,818
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 1,366,792,411
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 25,464,083
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 276,106,723
	(c) Members of the Canadian Payments Association 693,831,155	(e)	Other 276,106,723
	Total 693,831,155	Total	2,999,388,035
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 146,985,548
	(a) Treasury Bills of Canada 10,813,510,031	(b)	To others 402,881,154
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,670,635,076	Total	146,985,548
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,166,803,110	6.	All other liabilities 402,881,154
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills..... 186,957,195		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 35,840,538,609		
5.	Bank premises..... 156,997,027		
6.	All other assets..... 962,756,496		
	Total \$ 37,968,462,785	Total	\$ 37,968,462,785

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,592,293,778
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,383,659,986
(c) Securities maturing in over 10 years	5,190,849,346
	\$ 16,166,803,110

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 367,450,295
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 2, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 avril 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 308 394 168	3. Billets en circulation.....	34 389 208 048
b) Autres devises.....	5 945 330	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 314 339 498	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 331 024 818
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	1 366 792 411
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	693 831 155	des paiements.....	25 464 083
Total.....	693 831 155	e) Autres dépôts.....	276 106 723
4. Placements		Total.....	2 999 388 035
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	10 813 510 031	Canada.....	146 985 548
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	146 985 548
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	402 881 154
les trois ans.....	8 670 635 076		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	16 166 803 110		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....	186 957 195		
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	35 840 538 609		
5. Locaux de la Banque.....	156 997 027		
6. Divers.....	962 756 496		
Total.....	\$ 37 968 462 785		
		Total.....	\$ 37 968 462 785

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 592 293 778
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 659 986
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 190 849 346
	\$ 16 166 803 110

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 367 450 295

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 2 mai 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 2, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 305,553,664	3.	Notes in circulation 34,621,631,508
	(b) Other currencies 5,955,960	4.	Deposits:
	Total \$ 311,509,624	(a)	Government of Canada \$ 934,274,845
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 729,266,686
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 26,209,170
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 279,547,143
	(c) Members of the Canadian Payments Association 558,642,302	(e)	Other 279,547,143
	Total 558,642,302		Total 1,969,297,844
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 145,204,754
	(a) Treasury Bills of Canada 10,758,166,556	(b)	To others 337,550,944
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,556,008,531		Total 145,204,754
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,166,801,564	6.	All other liabilities 337,550,944
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 35,483,609,848		
5.	Bank premises..... 157,061,817		
6.	All other assets..... 592,861,459		
	Total \$ 37,103,685,050		
		Total \$ 37,103,685,050	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,592,351,018
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,383,638,441
(c) Securities maturing in over 10 years	5,190,812,105
	\$ 16,166,801,564

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 3, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 2 mai 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 305 553 664	3.	Billets en circulation..... 34 621 631 508
	b) Autres devises..... 5 955 960	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 311 509 624	a)	Gouvernement du Canada \$ 934 274 845
3.	Avances :	b)	Gouvernements provinciaux.....
	a) Au gouvernement du Canada.....	c)	Banques..... 729 266 686
	b) Aux gouvernements provinciaux.....	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements.....
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 558 642 302	e)	Autres dépôts..... 26 209 170
	Total..... 558 642 302		279 547 143
4.	Placements (Valeurs amorties) :		Total 1 969 297 844
	a) Bons du Trésor du Canada..... 10 758 166 556	5.	Passif payable en devises étrangères :
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans..... 8 556 008 531	a)	Au gouvernement du Canada 145 204 754
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans..... 16 166 801 564	b)	À d'autres.....
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....		Total 145 204 754
	e) Autres bons.....	6.	Divers..... 337 550 944
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 35 483 609 848		
5.	Locaux de la Banque..... 157 061 817		
6.	Divers..... 592 861 459		
	Total..... \$ 37 103 685 050		Total \$ 37 103 685 050

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 592 351 018
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 638 441
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 190 812 105
	\$ 16 166 801 564

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 mai 2001

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is given by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On March 26, 2001, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Robert De La Penotiere, of the City of St. Thomas, Ontario, Canada, contracting party and person responsible for the third party known as Honourable John Wise, Peter North & Friends.

In this agreement, Robert De La Penotiere admits that a sum in excess of \$500 was expended in election advertising endorsing a candidate in various newspapers, and that the third party did not immediately register as required by subsection 353(1) of the *Canada Elections Act*. The third party had not, as of March 26, 2001, filed an election advertising report that, pursuant to section 359 of the *Canada Elections Act*, would be required to be filed by March 27, 2001.

In summary, the agreement required the group:

- to register, forthwith, as a third party;
- to comply with the appropriate registration requirements, as set out in Part 17 of the *Canada Elections Act*; and
- to file an election advertising report on or before March 27, 2001.

Ottawa, April 12, 2001

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[19-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), L.C. 2000, ch. 9.

Le 26 mars 2001, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la Loi, a conclu une transaction avec Robert De La Penotiere, de la ville de St. Thomas (Ontario), Canada, en sa qualité de responsable du tiers identifié sous le nom d'Honourable John Wise, Peter North & Friends.

Dans cette transaction, Robert De La Penotiere reconnaît que des dépenses de publicité électorale dépassant 500 \$ ont été faites pour favoriser l'élection d'un candidat dans différents journaux, sans que le tiers ne se soit enregistré dès l'engagement de ces dépenses, le tout tel qu'il est prévu au paragraphe 353(1) de la *Loi électorale du Canada*. Le tiers n'avait pas, au 26 mars 2001, soumis un rapport de ses dépenses de publicité électorale, tel qu'il est prévu à l'article 359 de la *Loi électorale du Canada*, lequel était dû le 27 mars 2001.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que le groupe :

- s'enregistre sans délai en tant que tiers;
- respecte les exigences d'enregistrement prévues à la partie 17 de la *Loi électorale du Canada*;
- soumette un rapport de dépenses de publicité électorale le ou avant le 27 mars 2001.

Ottawa, le 12 avril 2001

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[19-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet and Strip — Decision

On April 19, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from Brazil, Bulgaria, the People's Republic of China, Chinese Taipei, India, the Republic of Korea, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, New Zealand, Saudi Arabia, South Africa, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia, and a preliminary determination of subsidizing of the same goods originating in or exported from India, in various widths from ¾ in. (19 mm) and wider and:

(a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.875 mm) inclusive, and

(b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm),

excluding flat-rolled stainless steel sheet and strip and flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

On the same date, pursuant to paragraph 35(2)(a) of SIMA, the Commissioner terminated the dumping investigation of the same goods from Thailand.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7208.25.10.10, 7208.25.10.20, 7208.25.10.30, 7208.25.10.40
 7208.25.90.10, 7208.25.90.20, 7208.25.90.30, 7208.25.90.40
 7208.26.10.10, 7208.26.10.20, 7208.26.10.30, 7208.26.10.40
 7208.26.90.10, 7208.26.90.20, 7208.26.90.30, 7208.26.90.40
 7208.27.10.10, 7208.27.10.20, 7208.27.10.30, 7208.27.10.40
 7208.27.90.10, 7208.27.90.20, 7208.27.90.30, 7208.27.90.40
 7208.36.00.10, 7208.36.00.20, 7208.36.00.30, 7208.36.00.40
 7208.37.10.10, 7208.37.10.20, 7208.37.10.30, 7208.37.10.40
 7208.37.90.10, 7208.37.90.20, 7208.37.90.30, 7208.37.90.40
 7208.38.10.10, 7208.38.10.20, 7208.38.10.30, 7208.38.10.40
 7208.38.90.10, 7208.38.90.20, 7208.38.90.30, 7208.38.90.40
 7208.39.00.10, 7208.39.00.20, 7208.39.00.30, 7208.39.00.40
 7208.53.00.10, 7208.53.00.20, 7208.53.00.30, 7208.53.00.40
 7208.54.00.10, 7208.54.00.20, 7208.54.00.30, 7208.54.00.40
 7208.90.00.00
 7211.13.00.00
 7211.14.00.90
 7211.19.10.00, 7211.19.90.10, 7211.19.90.90
 7211.90.10.00, 7211.90.90.90
 7225.20.00.91, 7225.20.00.92
 7225.30.10.00, 7225.30.90.00
 7225.40.10.10, 7225.40.10.20, 7225.40.10.30, 7225.40.10.40
 7225.40.20.10, 7225.40.20.20, 7225.40.20.30, 7225.40.20.40
 7225.40.90.11, 7225.40.90.19, 7225.40.90.21, 7225.40.90.91

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Décision

Le 19 avril 2001, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision provisoire de dumping en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), concernant des tôles et des feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés du Brésil, de la Bulgarie, de la République populaire de Chine, du Taipei chinois, de l'Inde, de la République de Corée, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de la Nouvelle-Zélande, de l'Arabie Saoudite, de l'Afrique du Sud, de l'Ukraine et de la République fédérale de Yougoslavie, et une décision provisoire de subventionnement de marchandises similaires originaires ou exportées de l'Inde, d'une épaisseur variée ou supérieure à ¾ po (19 mm) et :

a) pour les produits sous forme de bobines, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,875 mm) inclusivement,

b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm mais de moins de 4,75 mm),

excluant les tôles et les feuillards plats en acier inoxydable laminés et les produits plats en acier allié, laminés à chaud et coupés à longueur, ne contenant pas moins de 11,5 p. 100 de manganèse, d'une épaisseur variant de 3 mm à 4,75 mm.

Le même jour, conformément à l'alinéa 35(2)a), le commissaire a mis fin à l'enquête concernant le dumping de ces mêmes marchandises en provenance de la Thaïlande.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7208.25.10.10, 7208.25.10.20, 7208.25.10.30, 7208.25.10.40
 7208.25.90.10, 7208.25.90.20, 7208.25.90.30, 7208.25.90.40
 7208.26.10.10, 7208.26.10.20, 7208.26.10.30, 7208.26.10.40
 7208.26.90.10, 7208.26.90.20, 7208.26.90.30, 7208.26.90.40
 7208.27.10.10, 7208.27.10.20, 7208.27.10.30, 7208.27.10.40
 7208.27.90.10, 7208.27.90.20, 7208.27.90.30, 7208.27.90.40
 7208.36.00.10, 7208.36.00.20, 7208.36.00.30, 7208.36.00.40
 7208.37.10.10, 7208.37.10.20, 7208.37.10.30, 7208.37.10.40
 7208.37.90.10, 7208.37.90.20, 7208.37.90.30, 7208.37.90.40
 7208.38.10.10, 7208.38.10.20, 7208.38.10.30, 7208.38.10.40
 7208.38.90.10, 7208.38.90.20, 7208.38.90.30, 7208.38.90.40
 7208.39.00.10, 7208.39.00.20, 7208.39.00.30, 7208.39.00.40
 7208.53.00.10, 7208.53.00.20, 7208.53.00.30, 7208.53.00.40
 7208.54.00.10, 7208.54.00.20, 7208.54.00.30, 7208.54.00.40
 7208.90.00.00
 7211.13.00.00
 7211.14.00.90
 7211.19.10.00, 7211.19.90.10, 7211.19.90.90
 7211.90.10.00, 7211.90.90.90
 7225.20.00.91, 7225.20.00.92
 7225.30.10.00, 7225.30.90.00
 7225.40.10.10, 7225.40.10.20, 7225.40.10.30, 7225.40.10.40
 7225.40.20.10, 7225.40.20.20, 7225.40.20.30, 7225.40.20.40
 7225.40.90.11, 7225.40.90.19, 7225.40.90.21, 7225.40.90.91

7225.40.90.92
 7225.40.90.93, 7225.40.90.94
 7225.99.00.90
 7226.20.00.91, 7226.20.00.92
 7226.91.10.00, 7226.91.90.20, 7226.91.90.30, 7226.91.90.40
 7226.91.90.90
 7226.99.90.00

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the domestic industry, and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping and subsidizing.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima> or by contacting Iqbal Motani at (613) 952-7547, or by facsimile at (613) 941-2612, or by electronic mail at iqbal.motani@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, April 19, 2001

R. A. SÉGUIN
*Acting Director General
 Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[19-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

FINDING

Garlic, Fresh or Frozen

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal inquiry No. NQ-96-002

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-006) to determine whether the dumping of garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002, has caused material injury or retardation, or is threatening to cause material injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated January 2, 2001, and of a final determination dated April 2, 2001, that the aforementioned goods originating in

7225.40.90.92
 7225.40.90.93, 7225.40.90.94
 7225.99.00.90
 7226.20.00.91, 7226.20.00.92
 7226.91.10.00, 7226.91.90.20, 7226.91.90.30, 7226.91.90.40,
 7226.91.90.90,
 7226.99.90.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale, et il rendra une ordonnance ou une décision dans les 120 jours après la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping et subventionnement.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur des marchandises en cause dédouanées durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la fermeture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez consulter ce document sur notre site Web à l'adresse <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en demander une copie à Jean-Louis Lapratte, par téléphone au (613) 954-7375, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courrier électronique à l'adresse Jean-Louis.Lapratte@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 19 avril 2001

*Le directeur général intérimaire
 Direction des droits antidumping et compensateurs*
 R. A. SÉGUIN

[19-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CONCLUSIONS

Ail, frais ou congelé

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2000-006), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping de l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002, a causé un dommage sensible ou un retard ou menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire de dumping datée du 2 janvier 2001 et d'une décision définitive datée du 2 avril 2001, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles

or exported from the People's Republic of China and Vietnam have been dumped.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam has caused material injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, May 2, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[19-1-o]

les marchandises susmentionnées, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Vietnam, ont fait l'objet de dumping.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Vietnam, a causé un dommage sensible à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 2 mai 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-470-1 *May 1, 2001*

1395047 Ontario Inc. (Frank Alvarez)
Across Canada

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2000-470 dated December 14, 2000, which approved Category 2 digital specialty service Festival Portuguese Television.

The Commission deletes the word "significant" from paragraph *a)* of the condition of licence describing Festival Portuguese Television's nature of service.

Condition of licence 1*a)* should have read as follows:

- a)* The licensee shall provide a national ethnic Category 2 specialty television service targeting the Portuguese community, of which a source of foreign programming will be SIC International.

2001-239 *April 30, 2001*

Telemedia Radio Inc.
Hull, Quebec and Hawkesbury, Ontario

Approved — Amendment of the technical parameters for the new FM transmitter at Hawkesbury, which rebroadcasts the signal of the French-language radio station CIMF-FM Hull.

2001-240 *April 30, 2001*

Câble-Axion Québec inc.
Lyster and Sainte-Anastasia, Quebec

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving the above-noted localities, from PricewaterhouseCoopers Inc., trustee of Télécâble Lyster inc., in bankruptcy.

2001-241 *April 30, 2001*

Télé-Câble Multi-Vision inc.
Les Méchins and Capucins, Quebec

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving the above-noted localities, from PricewaterhouseCoopers Inc., trustee of Câblevision Les Méchins inc., in bankruptcy.

2001-242 *April 30, 2001*

Câble-Axion Québec inc.
Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Narcisse-de-Beaurivage and Saint-Sylvestre, Quebec

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving the above-noted localities, from PricewaterhouseCoopers Inc., trustee of Naparvision inc., in bankruptcy.

2001-255 *May 3, 2001*

Rogers Cablesystems Ontario Limited
Guelph, Ontario
Rogers Cable Inc.
Kitchener/Grand River, Ontario

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-470-1 *Le 1^{er} mai 2001*

1395047 Ontario Inc. (Frank Alvarez)
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige par la présente la décision CRTC 2000-470 du 14 décembre 2000 dans laquelle il a approuvé le service spécialisé numérique de catégorie 2 appelé Festival Portuguese Television.

Le Conseil supprime le mot « grande » dans le paragraphe *a)* de la condition de licence décrivant la nature du service de Festival Portuguese Television.

La condition de licence 1*a)* aurait dû se lire comme suit :

- a)* La titulaire doit fournir un service spécialisé national de télévision ethnique de catégorie 2 s'adressant à la communauté portugaise et dont une partie de la programmation étrangère proviendra de SIC International.

2001-239 *Le 30 avril 2001*

Telemedia Radio Inc.
Hull (Qué.) et Hawkesbury (Ontario)

Approuvé — Modification des paramètres techniques du nouvel émetteur FM à Hawkesbury, retransmettant le signal de la station de radio de langue française CIMF-FM Hull.

2001-240 *Le 30 avril 2001*

Câble-Axion Québec inc.
Lyster et Sainte-Anastasia (Québec)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, de PricewaterhouseCoopers Inc., syndic de faillite de Télécâble Lyster inc.

2001-241 *Le 30 avril 2001*

Télé-Câble Multi-Vision inc.
Les Méchins et Capucins (Québec)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, de PricewaterhouseCoopers Inc., syndic de faillite de Câblevision Les Méchins inc.

2001-242 *Le 30 avril 2001*

Câble-Axion Québec inc.
Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Narcisse-de-Beaurivage et Saint-Sylvestre (Québec)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, de PricewaterhouseCoopers Inc., syndic de faillite de Naparvision inc.

2001-255 *Le 3 mai 2001*

Rogers Cablesystems Ontario Limited
Guelph (Ontario)
Rogers Cable Inc.
Kitchener/Grand River (Ontario)

Approved — Relief from the regulatory requirement to distribute CFTO-TV Toronto as part of the basic service of the cable broadcasting distribution undertakings serving Guelph and Kitchener/Grand River.

[19-1-o]

Approuvé — Exemption de l'obligation réglementaire de distribuer CFTO-TV Toronto au service de base des entreprises de distribution par câble desservant les villes de Guelph et Kitchener/Grand River.

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-4-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-4 dated March 16, 2001, relating to the public hearing which will be held on May 22, 2001, at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 14:

At the request of the applicant the following item is withdrawn from this public hearing

Campbellford Area Radio Association
Campbellford, Ontario.

May 1, 2001

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-4-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-4 du 16 mars 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 22 mai 2001, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 14 :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique

Campbellford Area Radio Association
Campbellford (Ontario).

Le 1^{er} mai 2001

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-48

The Commission has received the following applications:

1. Le Réseau des Sports inc.
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national French-language specialty programming undertaking known as Le Réseau des Sports.

2. Native Communication Inc.
Long Plain Indian Reserve, Manitoba

To add an FM transmitter at Long Plain Indian Reserve to offer the programming of CINC-FM to adequately serve the population of Long Plain Indian Reserve.

3. Burlingham Communications Inc.
Hamilton/Burlington, Ontario

To increase the effective radiated power from 1 880 to 3 600 watts.

Deadline for intervention: June 5, 2001

May 1, 2001

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-48

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Le Réseau des Sports inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française connue sous le nom de Le Réseau des Sports.

2. Native Communication Inc.
Long Plain Indian Reserve (Manitoba)

En vue d'ajouter un émetteur FM à Long Plain Indian Reserve afin d'offrir les émissions de CINC-FM, pour desservir adéquatement la population de Long Plain Indian Reserve.

3. Burlingham Communications Inc.
Hamilton/Burlington (Ontario)

En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 1 880 à 3 600 watts.

Date limite d'intervention : le 5 juin 2001

Le 1^{er} mai 2001

[19-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BMO LIFE INSURANCE COMPANY**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that the Bank of Montreal intends to apply, pursuant to subsection 25(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating an insurance company pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada) under the name in English, BMO Life Insurance Company, and in French, BMO Compagnie d'assurance-vie.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 18, 2001.

Toronto, April 18, 2001

BANK OF MONTREAL

V. J. JONES

Secretary to the Board

[17-4-o]

BOONE COVE SALMON LIMITED

PLANS DEPOSITED

Boone Cove Salmon Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Boone Cove Salmon Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 12033727, a description of the site and plans of a proposed marine aquaculture site in the Bay of Fundy, at Deer Island, Charlotte County, New Brunswick, in front of Lot Nos. 15055163, 15055122 and 15013006.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, May 5, 2001

BILL GROOM

Owner

[19-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2001, the following

AVIS DIVERS**BMO COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Banque de Montréal a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes constituant en personne morale une compagnie d'assurances en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) sous les noms de BMO Compagnie d'assurance-vie, en français, et de BMO Life Insurance Company, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance éventuelle de ces lettres patentes peut soumettre une opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 18 juin 2001.

Toronto, le 18 avril 2001

BANQUE DE MONTRÉAL

Le secrétaire au conseil d'administration

V. J. JONES

[17-4-o]

BOONE COVE SALMON LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Boone Cove Salmon Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Boone Cove Salmon Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12033727, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie de Fundy, à l'île Deer, comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), en face des lots n^{os} 15055163, 15055122 et 15013006.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 5 mai 2001

Le propriétaire

BILL GROOM

[19-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2001 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Second Amending Agreement — Lease of Equipment No. 31 made as of April 1, 2001, between Royal Bank of Canada and Canadian National Railway Company; and
2. Memorandum of Amending Agreement — Lease of Equipment No. 32 made as of April 1, 2001, between Royal Bank of Canada and Canadian National Railway Company.

May 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[19-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 5, 2001, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 16, 2001

DAN STAMPER
President

[17-4-o]

CITIBANK, N.A.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Citibank, N.A., a foreign bank with its head office in New York, New York, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Citibank, N.A. and its principal office will be located in Toronto.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 2, 2001.

New York, May 12, 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième convention modificatrice — contrat de location d'équipement n° 31 intervenu en date du 1^{er} avril 2001 entre la Royal Bank of Canada et la Canadian National Railway Company;
2. Convention modificatrice — contrat de location d'équipement n° 32 intervenu en date du 1^{er} avril 2001 entre la Royal Bank of Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 2 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[19-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 5 juin 2001, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 16 avril 2001

Le président
DAN STAMPER

[17-4]

CITIBANK, N.A.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Citibank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à New York, New York, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Citibank, N.A. et son bureau principal sera situé à Toronto.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 juillet 2001.

New York, le 12 mai 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Essex Windsor, at 250 Windsor Avenue, Windsor, Ontario, under deposit number 1511794, a description of the site and plans of the deck replacement and rehabilitation of a bridge on County Road No. 8, over the Canard River, in the Town of LaSalle, County of Essex, Province of Ontario, in front of Lot No. 5, Concession 1, immediately east of intersection of County Road No. 3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Windsor, May 2, 2001

STUART A. KELCH, P.Eng.
County Engineer

[19-1-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed two new 2 700-mm diameter aluminum pipes to replace the existing Lodge Bridge (Hillview), located at approximately km 1.4 from the Trans-Canada Highway on Route 205, in the electoral district of Trinity North, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Eastern Regional Lands Office of the Department of Government Services and Lands in Clarenville, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, May 1, 2001

BARBARA KNIGHT
Deputy Minister

[19-1-o]

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Essex Windsor, situé au 250, avenue Windsor, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1511794, une description de l'emplacement et les plans du remplacement de la travée et de la réfection d'un pont sur le chemin de comté n° 8, au-dessus de la rivière Canard, dans la ville de LaSalle, comté d'Essex, province d'Ontario, en face du lot n° 5, concession 1, à l'est de l'angle du chemin de comté n° 3.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Windsor, le 2 mai 2001

L'ingénieur du comté
STUART A. KELCH, ing.

[19-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans de deux tuyaux en aluminium de 2 700 mm de diamètre que l'on propose d'installer pour remplacer le pont Lodge (Hillview) situé sur la route 205, à environ 1,4 km de la route transcanadienne, dans la circonscription électorale de Trinity North, province de Terre-Neuve et du Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, au bureau des terres de la région de l'est du Department of Government Services and Lands (ministre des Services gouvernementaux et des Terres), à Clarenville (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 1^{er} mai 2001

La sous-ministre
BARBARA KNIGHT

[19-1]

EUGENE CAINES**PLANS DEPOSITED**

Eugene Caines hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Eugene Caines has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of St. Barbe, at Port Saunders, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1081, a description of the site and plans of a proposed cod grow-out aquaculture site in Ingornachois Bay, on the northeast side of Keppel Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Port Saunders, April 30, 2001

EUGENE CAINES

Owner

[19-1-o]

EUGENE CAINES**DÉPÔT DE PLANS**

Eugene Caines donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Eugene Caines a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de St. Barbe, à Port Saunders (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1081, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour l'engraissement des morues que l'on propose d'aménager dans la baie Ingornachois, du côté nord-est de l'île Keppel.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Port Saunders, le 30 avril 2001

Le propriétaire

EUGENE CAINES

[19-1]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 9, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 effective April 10, 2001, between Equistar Chemicals, LP and Equistar Railcars I Master Trust; and
2. Funding Agreement Supplement No. 4 effective April 10, 2001, among Equistar Railcars I Master Trust, Edison Asset Securitization, L.L.C. and General Electric Capital Corporation.

May 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[19-1-o]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location en vigueur le 10 avril 2001 entre la Equistar Chemicals, LP et la Equistar Railcars I Master Trust;
2. Quatrième supplément au contrat de financement en vigueur le 10 avril 2001 entre la Equistar Railcars I Master Trust, la Edison Asset Securitization, L.L.C. et la General Electric Capital Corporation.

Le 2 mai 2001

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT

[19-1-o]

GREY COUNTY TRANSPORTATION AND PUBLIC SAFETY DEPARTMENT**PLANS DEPOSITED**

Grey County Transportation and Public Safety Department hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grey County Transportation and Public Safety Department has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey County, at Owen Sound, Ontario, under deposit number 0433951, a description of the site and plans of the complete reconstruction of the structure over Mill Creek at Grey County Road No. 19, in the

GREY COUNTY TRANSPORTATION AND PUBLIC SAFETY DEPARTMENT**DÉPÔT DE PLANS**

Le Grey County Transportation and Public Safety Department donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Grey County Transportation and Public Safety Department a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 0433951, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction complète du pont

Town of The Blue Mountains (former Township of Collingwood), in part of Lot No. 16, Concessions 11 and 12.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Owen Sound, May 12, 2001

GARY SHAW
Director

[19-1-o]

au-dessus du ruisseau Mill, sur le chemin n° 19 du comté de Grey, dans la ville de The Blue Mountains (anciennement le canton de Collingwood), sur une partie du lot n° 16, concessions 11 et 12.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Owen Sound, le 12 mai 2001

Le directeur
GARY SHAW

[19-1]

JOHN SCOTT MACDONALD

PLANS DEPOSITED

John Scott MacDonald hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John Scott MacDonald has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit number ES030167, a description of the site and plans of a kelp farm/grid and anchor system in Loudoun Channel, at Barkley Sound, located immediately north of Bryant Islands.

And take notice that the project is presently being pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Ucluelet, April 28, 2001

JOHN SCOTT MACDONALD
Owner

[19-1-o]

JOHN SCOTT MACDONALD

DÉPÔT DE PLANS

John Scott MacDonald donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John Scott MacDonald a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES030167, une description de l'emplacement et les plans des installations (treillis et ancrage) pour la production du varech dans le chenal Loudoun, passage Barkley, au nord des îles Bryant.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Ucluelet, le 28 avril 2001

Le propriétaire
JOHN SCOTT MACDONALD

[19-1]

J. P. MORGAN CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that J. P. Morgan Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale among J. P. Morgan Canada, Morgan Guaranty Trust Company of New York, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada) and The Chase Manhattan Bank, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada).

Toronto, April 26, 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

J. P. MORGAN CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la J. P. Morgan Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la J. P. Morgan Canada, la Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et The Chase Manhattan Bank, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 26 avril 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

LASALLE NATIONAL LEASING

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 6, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of First Amendment to Railcar Master Lease dated March 30, 2001, among LaSalle National Leasing Corporation, Formosa Plastics Corporation, U.S.A., Formosa Transrail Corporation and The Fifth Third Leasing Company.

May 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[19-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de la première modification au contrat maître de location d'autorails en date du 30 mars 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation, la Formosa Plastics Corporation, U.S.A., la Formosa Transrail Corporation et The Fifth Third Leasing Company.

Le 2 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[19-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vaudreuil, under deposit number 358712, a description of the site and plans of a proposed pier over the Soulanges Canal, in the Municipality of Coteau-du-Lac. The pier is located at the intersection of Highway 201 and Du Fleuve Road, in front of Lot Nos. P-154, P-155, P-576 and P-587.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Châteauguay, April 11, 2001

ANDRÉ TRUDEAU
Deputy Minister

[19-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Vaudreuil, sous le numéro de dépôt 358712, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une jetée enjambant le canal Soulanges, dans la municipalité de Coteau-du-Lac. La jetée est située à l'angle de la route 201 et du chemin du Fleuve, en face des lots n^{os} P-154, P-155, P-576 et P-587.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Châteauguay, le 11 avril 2001

Le sous-ministre
ANDRÉ TRUDEAU

[19-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, the following:

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district

Drawing Number 6315-1, Land Registry Reference (file) Number PRP46640, being a plan of the existing Sand-Gainor Bridge, located over the Tseax River, on the Nisga'a Highway, north of Terrace, British Columbia. The clearance is 0.6 metre above the 100-year flood level with a channel width of 4.6 metres;

Drawing Number 6444-1, Land Registry Reference (file) Number PRP46642, being a plan of the existing Tseax Kilometre 80 Bridge, located over the Tseax River, on the Nisga'a Highway south of New Aiyansh, British Columbia. The clearance is 0.55 metre above the 100-year flood level with a channel width of 25 metres;

Drawing Number 6444-1, Land Registry Reference (file) Number PRP46643, being a plan of the existing Tseax Bridge, located over the Tseax River, on Nass Road near New Aiyansh British Columbia. The clearance is 1.8 metres above the 100-year flood level with a channel width of 4 metres; and

Drawing Number 6424-1, Land Registry Reference (file) Number PRP46641, being a plan of the existing Kwinhak Bridge, located over the Kwinhak Creek, on the Nisga'a Highway east of Greenville, British Columbia. The clearance is 1.66 metres above the 200-year flood level with a channel width of 14 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Highway Engineering Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 24, 2001

HELMUT GIESBRECHT
Minister

[19-1-o]

MORGAN STANLEY CAPITAL GROUP INC.

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

By an application dated May 1, 2001, Morgan Stanley Capital Group Inc. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export 2 336 000 megawatts of firm and interruptible power and 2 336 gigawatt-hours per year of firm and interruptible energy for a period of 20 years commencing on July 15, 2001.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), ce qui suit :

Dessin numéro 6315-1, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46640, lequel est un plan de l'actuel pont Sand-Gainor, situé au-dessus de la rivière Tseax, au nord de Terrace (Colombie-Britannique), sur la route Nisga'a. La hauteur libre est de 0,6 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 4,6 mètres;

Dessin numéro 6444-1, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46642, lequel est un plan de l'actuel pont Tseax Kilometre 80, situé au-dessus de la rivière Tseax, au sud de New Aiyansh (Colombie-Britannique), sur la route Nisga'a. La hauteur libre est de 0,55 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 25 mètres;

Dessin numéro 6444-1, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46643, lequel est un plan de l'actuel pont Tseax, situé au-dessus de la rivière Tseax, près de New Aiyansh (Colombie-Britannique), sur le chemin Nass. La hauteur libre est de 1,8 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 4 mètres;

Dessin numéro 6424-1, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46641, lequel est un plan de l'actuel pont Kwinhak, situé au-dessus du ruisseau Kwinhak, à l'est de Greenville (Colombie-Britannique), sur la route Nisga'a. La hauteur libre est de 1,66 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 200 ans et la largeur du chenal est de 14 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, on doit communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Highway Engineering Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 24 avril 2001

Le ministre
HELMUT GIESBRECHT

[19-1]

MORGAN STANLEY CAPITAL GROUP INC.

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la Morgan Stanley Capital Group Inc. (« le demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi »), une demande datée du 1^{er} mai 2001 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 2 336 000 mégawatts de puissance interruptible et garantie et 2 336 gigawattheures par année d'énergie interruptible et garantie pendant une période de 20 ans commençant le 15 juillet 2001.

L'Office souhaite obtenir le point de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1585 Broadway, 4th Floor, New York, New York 10036, (212) 761-8748, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by June 12, 2001.

3. Pursuant to section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 28, 2001.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by July 9, 2001.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714, (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MORGAN STANLEY CAPITAL GROUP INC.

[19-1-o]

SPECIALTY AND PREMIUM TELEVISION ASSOCIATION (SPTV)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SPECIALTY AND PREMIUM TELEVISION ASSOCIATION (SPTV)/ASSOCIATION DE LA TÉLÉVISION SPÉCIALISÉE ET PAYANTE (TVSP) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 26, 2001

LISA DE WILDE
Vice-Chairperson

[19-1-o]

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 1585, Broadway, 4^e étage, New York, New York 10036, (212) 761-8748, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur au plus tard le 12 juin 2001.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé un mémoire, au plus tard le 28 juin 2001.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 9 juillet 2001.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

MORGAN STANLEY CAPITAL GROUP INC.

[19-1-o]

ASSOCIATION DE LA TÉLÉVISION SPÉCIALISÉE ET PAYANTE (TVSP)

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la SPECIALTY AND PREMIUM TELEVISION ASSOCIATION (SPTV)/ASSOCIATION DE LA TÉLÉVISION SPÉCIALISÉE ET PAYANTE (TVSP) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 avril 2001

La vice-présidente du conseil d'administration
LISA DE WILDE

[19-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de	
Regulations, 1996	1675	l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	1675

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Atlantic Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port by port basis, as well as for the Authority as a whole. The Authority is consequently amending tariff charges for four compulsory pilotage areas: Halifax, Nova Scotia, Humber Arm, Newfoundland, Stephenville, Newfoundland, and Confederation Bridge, Prince Edward Island. Tariff charges in the remaining compulsory pilotage areas, and non-compulsory pilotage areas, will remain unchanged at this time.

The increases in tariff are intended to offset inflationary pressures and provide funding for an increase in pilot resources as requested by most of our customers. In Halifax, there has not been an increase in tariff since January 1, 1996, and in Confederation Bridge, there has never been an increase since the area became a compulsory pilotage area in October 1997. In addition to inflation in the cost of goods and services, the Authority is faced with substantial increases in the employer's contribution to the federal Public Service Superannuation Plan. The tariff increase will also fund an increase in the number of employee pilots in Halifax, Humber Arm, and Stephenville to provide an improved level of service. At the Confederation Bridge, the increase is intended to offset the actual cost of pilot boat services. Tariff charges in this area will not increase during the winter months when pilot boat services are not used.

The amendments constitute an increase in charges for four compulsory pilotage areas. In three of the areas, the tariff rate will be increased in two stages, with one increase in 2001 followed by a second increase on January 1, 2002. The fourth area will have one increase in 2001. The tariff increases are applied to those areas that are operating at a loss or have a marginal profit margin.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) doit veiller à administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes et limitrophes des provinces de l'Atlantique. En outre, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada et de ses clients, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance port par port ainsi que pour l'ensemble de ses opérations. L'Administration apporte donc des modifications au tarif des droits de pilotage de quatre zones de pilotage obligatoire : Halifax (Nouvelle-Écosse), Humber Arm (Terre-Neuve), Stephenville (Terre-Neuve) et le Pont de la Confédération (Île-du-Prince-Édouard). Pour le moment, le tarif de droits demeurera le même dans les autres zones de pilotage obligatoire et dans les zones de pilotage non obligatoire.

Les hausses de tarif visent à compenser les pressions inflationnistes et permettront de recueillir les fonds requis pour augmenter le nombre de pilotes tel que le réclament la plupart de nos clients. À Halifax, il n'y a eu aucune hausse de tarif depuis le 1^{er} janvier 1996, et en ce qui concerne le Pont de la Confédération, le tarif n'a jamais été augmenté depuis que la zone a été désignée comme zone de pilotage obligatoire en octobre 1997. En plus de l'augmentation du coût des biens et services due à l'inflation, l'Administration doit assumer les coûts associés à une augmentation substantielle de la contribution de l'employeur au Régime de pension de la fonction publique fédérale. La hausse de tarif permettra également de financer l'augmentation du nombre de pilotes employés à Halifax, à Humber Arm et à Stephenville, qui vise à améliorer le service. Pour ce qui est du Pont de la Confédération, la hausse a pour but de compenser le coût réel des services de bateaux-pilotes. Dans cette zone, le tarif de droits n'augmentera pas durant les mois d'hiver puisque durant cette période on n'utilise pas les services de bateaux-pilotes.

Les présentes modifications représentent une augmentation des droits dans quatre zones de pilotage obligatoire. Dans trois des zones visées, le tarif de droits sera augmenté en deux étapes, soit une première hausse en 2001 suivie d'une deuxième hausse le 1^{er} janvier 2002. Dans la quatrième zone, les droits seront augmentés une seule fois en 2001. Les augmentations de tarif s'appliquent aux zones dans lesquelles l'Administration essuie des pertes ou a des marges de profit marginales.

Alternatives

Two alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo. This alternative would have resulted in cross subsidization among ports. The Authority mitigated the need for increased tariff requirements by amending the Corporate Plan objective from a 10 percent rate of return to a 7.5 percent of return for 2001. This reduced the percentage increase for three of the four areas under consideration, and eliminated the need for increases in other pilotage areas. The alternative of maintaining pilotage fees at the current level was rejected because an increase in tariff charges in some areas is necessary to reflect the actual costs for pilotage services being performed, and to ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among ports.

The Authority could have reduced costs by decreasing the number of pilots employed in those areas affected by the proposed increase. The Authority has endeavoured to keep costs to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in costs could be achieved by reducing the number of pilots available in those areas that are in an operational loss position. Such an alternative would reduce the quality of service provided by the Authority. Therefore, this alternative would be unacceptable to both the Authority and its clients. The Authority's clients in Halifax have repeatedly requested increased personnel resources to reduce delays in service and the Authority has increased personnel to meet this request. In the compulsory pilotage areas of Humber Arm and Stephenville, the number of pilots employed is being increased from three to four to provide coverage for four ports over a geographical area that extends for more than 400 kilometres, and that includes the compulsory pilotage areas of Bay of Exploits. While these ports will benefit from increased pilot resources, the Confederation Bridge will see increased funding to cover the costs of an entrepreneurial pilot boat operation. Foreign shipping, represented by the Shipping Federation of Canada, constitutes the majority of the users, while domestic shipping represents approximately 25 percent of the users.

Benefits and Costs

The proposed tariff rate increases will fund an increased pilot work force in three of the four pilotage areas affected, and will allow the Authority to return to financial self-sufficiency in each port. Customers of the ports will benefit from an increased level of service, reducing delays and providing extra coverage in the event of pilots suffering illness or injury. In the fourth pilotage area, the tariff rate increase will allow the Authority to offset the cost of the pilot boat service being provided by a contractor.

The proposed tariff rates will increase the average cost of a pilotage assignment in Halifax by about \$32 per assignment each year for two years. In Humber Arm and Stephenville, the average cost per assignment will increase by about \$74 each year for two years. At Confederation Bridge, there will be a single increase of \$90 for assignments that require the use of a pilot boat.

Solutions envisagées

Deux solutions de rechange ont été envisagées au moment de l'établissement des tarifs de droits requis par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo relativement aux tarifs de droits. Cette solution aurait entraîné de l'interfinancement entre les ports. L'Administration a rajusté à la baisse le niveau d'augmentation prévu du tarif de droits en modifiant son objectif de plan d'entreprise qui vise maintenant un taux de rendement de 7,5 p. 100 au lieu de 10 p. 100 pour 2001. Ainsi, dans trois des quatre zones envisagées, cela a permis de réduire le pourcentage d'augmentation et d'éviter d'augmenter le tarif de droits dans les autres zones de pilotage. La solution consistant à maintenir à leur niveau actuel le tarif des droits de pilotage a été rejetée du fait qu'il faut augmenter le tarif de droits dans certaines zones pour tenir compte des coûts réels de prestation des services de pilotage, et pour s'assurer que l'Administration conserve son autonomie financière tout en évitant l'interfinancement entre les ports.

L'Administration aurait pu réduire les coûts en diminuant le nombre de pilotes qu'elle emploie dans les zones visées par l'augmentation proposée. L'Administration s'est efforcée de garder les coûts au minimum tout en maintenant un service sécuritaire et efficace. Il serait possible de réduire davantage les coûts en réduisant le nombre de pilotes dans les zones où l'Administration enregistre des pertes d'exploitation. Cette solution aurait pour conséquence de réduire la qualité du service offert par l'Administration, ce qui est inacceptable pour l'Administration et ses clients. Les clients de l'Administration à Halifax n'ont cessé de réclamer une augmentation du personnel afin de réduire les retards et l'Administration a accru son personnel pour répondre à ces demandes. Dans les zones de pilotage obligatoire de Humber Arm et Stephenville, le nombre de pilotes employés passera de trois à quatre, ce qui permettra d'assurer le service dans quatre ports dans un secteur géographique qui s'étend sur plus de 400 kilomètres, qui comprend les secteurs de pilotage obligatoire de la baie des Exploits. Alors que ces ports bénéficieront d'un plus grand nombre de pilotes, des fonds supplémentaires devront être attribués au Pont de la Confédération pour couvrir les coûts d'un service de bateau-pilote assuré par un entrepreneur. Les transporteurs maritimes étrangers, représentés par la Fédération maritime du Canada, constituent la majorité des utilisateurs, alors que les transporteurs maritimes canadiens représentent environ 25 p. 100 des utilisateurs.

Avantages et coûts

Les hausses proposées au tarif de droits permettront de défrayer les coûts de l'embauche d'un plus grand nombre de pilotes dans trois des quatre zones de pilotage visées, et permettront à l'Administration de rétablir son autonomie financière dans chaque port. Les clients des ports bénéficieront d'un niveau de service accru, d'une diminution des retards et d'une relève accrue advenant le cas où des pilotes seraient malades ou auraient subi des blessures. Dans la quatrième zone de pilotage, la hausse du tarif de droits permettra à l'Administration de compenser le coût attribuable au service de bateau-pilote assuré par un entrepreneur.

Le tarif de droits proposé accroîtra le coût moyen d'une affectation de pilotage à Halifax d'environ 32 \$ par affectation chaque année pendant deux ans. À Humber Arm et Stephenville, le coût moyen par affectation augmentera d'environ 74 \$ par année pendant deux ans. Dans le cas du Pont de la Confédération, cela représentera une augmentation ponctuelle de 90 \$ pour les affectations qui exigeront le recours à un bateau-pilote.

Consultation

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these proposed amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Ship-owners Association, the Halifax Pilotage Committee, provincial and municipal governments, and local port agents and users. The consultation took the form of several meetings, and written, personal, and telephone communications with individuals. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with users, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

The response of those consulted has varied, with some agreeing that the increases are fair and reasonable, and others indicating that they are opposed to any increase in tariffs for any reason. The need to increase the number of pilots employed was endorsed by all parties, but some parties expressed reluctance to pay a higher tariff to fund the increased salary costs that a larger workforce requires.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

Contact

Captain R. A. McGuinness, Chief Executive Officer, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

Consultations

Des consultations prenant diverses formes ont été menées auprès des parties visées par les modifications proposées. Voici certaines des parties qui ont été consultées : la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, le comité de pilotage de Halifax, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales, des agents locaux des ports et des utilisateurs. Le processus de consultation s'est effectué au moyen de réunions, de communications téléphoniques ou écrites et de rencontres individuelles. Des solutions de rechange aux augmentations de tarif ont été présentées, le cas échéant, et on a invité les participants à formuler leur opinion. Lors de réunions avec des utilisateurs, l'Administration a fait l'analyse de la situation et a sollicité des observations.

Les réponses des personnes consultées ont été des plus diverses, certaines ont convenu que les augmentations étaient justes et raisonnables, d'autres ont indiqué qu'elles s'opposaient à toute augmentation de tarif peu importe le motif. Toutes les parties ont reconnu le besoin d'augmenter le nombre de pilotes employés, mais certaines parties ont indiqué qu'elles hésitaient à payer un tarif plus élevé pour financer une masse salariale accrue résultant de l'augmentation de la main-d'œuvre.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit le mécanisme d'exécution requis pour l'application de cette réglementation du fait qu'une administration de pilotage peut informer un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou à un règlement commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness, Premier dirigeant, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Bureau 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer auprès de l'Office des transports du Canada un avis d'opposition motivé dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

CAPTAIN R. ANTHONY MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

AMENDMENTS EFFECTIVE ON THE DATE OF REGISTRATION

1. In section 21 of the French version of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹, the word "pilote" is replaced by the word "pilotee".

2. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3² and 4² is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
5.	4.71	347.00

3. The portion of item 9 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3³ and 4³ is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
9.	3.64	481.00

4. The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4² is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
14.	329.00	1.54	316.00

5. The portion of item 3 of Schedule 3 to the Regulations in column 3⁴ is replaced by the following:

	Column 3
Item	Flat Charge, Pilot Boat Used (\$)
3.	1,050.00

6. The portion of item 5 of Schedule 4 to the Regulations in column 2² is replaced by the following:

Gazette du Canada Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage de l'Atlantique,
CAPITAINE R. ANTHONY MCGUINNESS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR À LA DATE D'ENREGISTREMENT

1. Dans l'article 21 de la version française du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*¹, « pilote » est remplacé par « pilotee ».

2. Les colonnes 3² et 4² de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
5.	4,71	347,00

3. Les colonnes 3³ et 4³ de l'article 9 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
9.	3,64	481,00

4. Les colonnes 2 à 4² de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
14.	329,00	1,54	316,00

5. La colonne 3⁴ de l'article 3 de l'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne 3
Article	Droit fixe avec bateau-pilote (\$)
3.	1 050,00

6. La colonne 2² de l'article 5 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

¹ SOR/95-586

² SOR/98-327

³ SOR/99-154

⁴ SOR/98-460

¹ DORS/95-586

² DORS/98-327

³ DORS/99-154

⁴ DORS/98-460

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
5.	475.00

7. The portion of item 9 of Schedule 4 to the Regulations in column 2³ is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
9.	509.00

8. The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7² is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
14.	309.00	1.23	253.00	1.38	285.00

8. Les colonnes 3 à 7² de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
14.	309,00	1,23	253,00	1,38	285,00

AMENDMENTS EFFECTIVE ON JANUARY 1, 2002

9. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
5.	5.09	375.00

10. The portion of item 9 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
9.	3.93	519.00

11. The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
14.	342.00	1.60	329.00

12. The portion of item 5 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
5.	513.00

13. The portion of item 9 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
5.	475,00

7. La colonne 2³ de l'article 9 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
9.	509,00

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR LE 1^{ER} JANVIER 2002

9. Les colonnes 3 et 4 de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
5.	5,09	375,00

10. Les colonnes 3 et 4 de l'article 9 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
9.	3,93	519,00

11. Les colonnes 2 à 4 de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
14.	342,00	1,60	329,00

12. La colonne 2 de l'article 5 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
5.	513,00

13. La colonne 2 de l'article 9 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

² SOR/98-327

³ SOR/99-154

² DORS/98-327

³ DORS/99-154

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
9.	550.00

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
9.	550,00

14. The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
14.	321.00	1.28	263.00	1.44	296.00

14. Les colonnes 3 à 7 de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
14.	321,00	1,28	263,00	1,44	296,00

COMING INTO FORCE

15. (1) These Regulations, except sections 9 to 14, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 9 to 14 come into force on January 1, 2002.

[19-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. (1) Le présent règlement, sauf les articles 9 à 14, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 9 à 14 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

[19-1-o]

INDEX

No. 19 — May 12, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip —
Decision 1661**Canadian International Trade Tribunal**

Garlic, fresh or frozen — Finding 1662

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1663

Decisions

2000-470-1, 2001-239 to 2001-242 and 2001-255 1664

Public Hearing

2001-4-2 1665

Public Notice

2001-48 1665

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03248, amended 1648

Permit No. 4543-2-03269 1648

Permit No. 4543-2-06125 1649

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at April 25, 2001 1654

Bank of Canada, balance sheet as at April 30, 2001 1656

Bank of Canada, balance sheet as at May 2, 2001 1658

Fisheries and Oceans, Dept. of

Canada Shipping Act

Eastern Canada Response Corporation Ltd 1651

MISCELLANEOUS NOTICES

*BMO Life Insurance Company, notice of intention 1666

Boone Cove Salmon Limited, aquaculture site in the Bay of
Fundy, N.B. 1666

British Columbia, Ministry of Transportation and

Highways of, bridges over Tseax River, B.C. 1671

Caines, Eugene, cod grow-out aquaculture site in

Ingornachoix Bay, Nfld. 1669

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canadian National Railway Company, documents

deposited 1666

*Canadian Transit Company (The), annual meeting 1667

Citibank, N.A., application to establish a foreign bank

branch 1667

Essex, Corporation of the County of, deck replacement and

rehabilitation of a bridge over Canard River, Ont. 1667

General Electric Railcar Services Corporation, documents

deposited 1669

Grey County Transportation and Public Safety Department,

reconstruction of the structure over the Mill Creek, Ont. . 1669

*J. P. Morgan Canada, notice of intention 1670

LaSalle National Leasing, document deposited 1671

MacDonald, John Scott, kelp farm/grid and anchor system

in Loudoun Channel, B.C. 1670

Morgan Stanley Capital Group Inc., application to export

electricity to the United States 1672

Newfoundland and Labrador, Department of Works,

Services and Transportation of the Government of,

aluminum pipes to replace the existing Lodge Bridge,

Nfld. 1668

Québec, ministère des Transports du, pier over Soulanges

Canal, Que. 1671

SPECIALTY AND PREMIUM TELEVISION

ASSOCIATION (SPTV), surrender of charter 1673

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 1660

House of Commons*Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament) 1660**PROPOSED REGULATIONS****Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff

Regulations, 1996 1675

INDEX

N° 19 — Le 12 mai 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSOCIATION DE LA TÉLÉVISION SPÉCIALISÉE ET PAYANTE (TVSP), abandon de charte.....	1673
*BMO Compagnie d'assurance-vie, avis d'intention	1666
Boone Cove Salmon Limited, installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.)	1666
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, ponts au-dessus de la rivière Tseax (C.-B.)	1671
Caines, Eugene, installations d'aquaculture pour l'engraissement des morues dans la baie Ingornachoix (T.-N.)	1669
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	1666
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1667
Citibank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	1667
Essex, Corporation of the County of, remplacement de travée et réfection d'un pont au-dessus de la rivière Canard (Ont.)	1667
General Electric Railcar Services Corporation, dépôt de documents	1669
Grey County Transportation and Public Safety Department, reconstruction du pont au-dessus du ruisseau Mill (Ont.)	1669
*J. P. Morgan Canada, avis d'intention	1670
LaSalle National Leasing, dépôt de document.....	1671
MacDonald, John Scott, installations (treillis et ancrage) pour la production du varech dans le chenal Loudoun (C.-B.)	1670
Morgan Stanley Capital Group Inc., demande pour l'exportation d'électricité aux États-Unis	1672
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, tuyaux en aluminium pour remplacer le pont Lodge (T.-N.)	1668
Québec, ministère des Transports du, jetée enjambant le canal Soulanges (Qué.)	1671

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03248, modifié	1648
Permis n° 4543-2-03269	1648
Permis n° 4543-2-06125	1649

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 25 avril 2001	1655
Banque du Canada, bilan au 30 avril 2001	1657
Banque du Canada, bilan au 2 mai 2001.....	1659

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée	1651

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Décision	1661

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1663
Audience publique	
2001-4-2.....	1665
Avis public	
2001-48.....	1665

Décisions

2000-470-1, 2001-239 à 2001-242 et 2001-255	1664
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ail, frais ou congelé — Conclusions	1662
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	1660
--	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	1660

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	1675



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9